

不 忘記

talosiwa:en ila hayzaeh ka kaspengan hayzaeh ka kaspengan talosiwa:en ila

有 文化 有 文化

talosiwa:en ila kayzaeh a tomalan kayzaeh a tomalan talosiwa:en ila

好 的 非常 好 非常

talosiwa:en ila yami 'amlobih ila yami 'amlobih ila talosiwa:en ila

我們 要離開 了 我們 要離開

talosiwa:en ila 'il'aeon 'aehaeh'ael 'il'aeon 'aehaeh'ael talosiwa:en ila

事先 親友 事先 親友

talosiwa:en ila kayzaeh a tomalan kayzaeh a tomalan talosiwa:en ila

好 的 非常 好 非常

詞意：珍重再見了！我們來到此地，相談融洽，大家都是親朋好友。我們雖老了，但這樣虛心地向我們老人請教，是很好的一件事。我們要離開了，請與您的親友說聲，互相珍重是非常好的。

♩=76



4.1.2.4. 賽夏族歌謠 166 (光碟資料成果清單 1.1.2.4.)

kitolay kitolalapa

一起遊戲

lalapa lalapaowi'

樹梅

paowi' pahaeloka'

野草莓 草莓

haeloka haelokatayo'

草莓的 一起

kotayo' katatiwmay

一起 用腳踩踏

tiwmay tiwmysae'

用腳踩踏 一直不斷地踩踏

maysae' maysaeyako'

枯萎

siyako' koyakoysi'

koysi'

koysi' nabak

一種野生的水芋麻 從水芋麻上掉下來的聲音

sinaba:ak sinabasiyak

小孩子掉下來的聲音

basiya:ak basiya:ataw

斷層底下

taw ray tamkil sipan topikak

在 (形容斜坡) 摔 摔得很重的聲音

詞意：(在懸崖攀藤玩耍，) 為何在懸崖玩？有顆樹梅。把樹梅摘光。摘下置織袋。採梅時踐踏無存。被踐踏死亡。踐踏後變成圓滾滾的。滾下卡在野麻樹裡。如未卡在斷層裡，會掉進下層。會撞倒石壁。

♩=104



4.1.2.5. 賽夏族歌謠 184 (光碟資料成果清單 1.1.2.5.)

talesiwaon ila hahila: kayza'an 'a:y kayzaeh 'oela'oelah ni moto: ka kinalahan
talesiwaon ila

珍重再見了 天氣很好 好好年輕 漢化 照顧

'a:y kay kaysa'an 'a'ila 'oera rini 'a:y kayzaeh 'oela'oelah kayzaeh 'oela'oelah
好 今天 就 此

'a:y 'a'oSa' 'a'oerae mita' a 'a'oSa' 'a'oerae mita' talesiwaon ila
好 將來 前程 我們

'a:y 'ini 'oka SyaSiyat tokaka 'a:y i SyaSiyat talesiwaon ila
好 為 賽夏族？

'a:y mita' ka kinabaehan sisasa kinabaehan talesiwaon ila
好 我們 現代人 變

'a:y samaka kayzaeh ila a samaka sizaeh ila talesiwaon ila
好 說沒有好 了 完

'a:y samaka ngowipani mita' o'oerae hini talesiwaon ila
好 說沒有忘記 我們這

'a:y maehoewa ila moyo o maehoewa ila moyo moyo o o o saboeh kina ma ma'alo' o o
'in'ini 'ini ya:o talesiwaon ila

好 謝謝 了 你們

大家 萬分 感謝

'a:y samaka ngowipani i samakay ngowipani talesiwaon ila